

# Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkéten

Périodique  
édité par  
l'Entente  
des Sociétés  
de Bonnevoie

N° 89

juillet 2002

Rédaction:  
28, rue Blochausen  
L-1243 Luxembourg  
Fax 48 70 52  
C. C. P 204-10

Tirage: 5.700 exemplaires

Distribution gratuite  
à tous les ménages

Imprimerie HENGEN s.à.r.l., Luxembourg  
Tél. 48 71 63 - Fax 40 46 18

## ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE

### Compte rendu de l'Assemblée générale ordinaire du 29 avril 2002

M. Fernand *Thill*, président de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie, salua les représentants des associations affiliées à l'Entente ainsi que les invités d'honneur suivants: M. Laurent *Mosar* (député et échevin), M. Xavier *Bettel* (député et conseiller communal), M. Ben *Fayot* (député et conseiller communal), M. Théo *Stendebach* (député et conseiller communal), M. Jacques *Yves-Henckes* (député et conseiller communal), M. Jacques *Petit* (commissaire de Police à Bonnevoie), M. Guy *Steffen* (président du «Geschäftsverband» Bonnevoie-Howald), M. Jos *Felten* (curé-doyen à Bonnevoie) et M. Josy *Nossem* (membre du comité de l'Entente des Sociétés de Hollerich).

Parmi les excusés figuraient: Mme Viviane *Loschetter* (conseiller communal), M. Marc *Angel* (conseiller communal), M. Jeannot *Krecké* (député et conseiller communal) et M. Paul *Reeff* (président de l'USILL). La presse écrite fut également saluée.

Le secrétaire de l'Entente, Patrick *Linden*, procéda à l'appel nominal des sociétés de l'Entente. Sur 36 associations affiliées, 21 ont répondu à l'appel. Le quorum nécessaire à un vote était donc atteint.

Ensuite, le président Fernand *Thill* donna un aperçu des activités de l'Entente au cours de l'exercice 2001-2002. Il pria ensuite l'assistance de se lever et de respecter un moment de silence pour honorer la mémoire de ceux qui ne sont plus parmi nous. Un grand nombre de manifestations et beaucoup de réunions eurent lieu au Centre culturel ainsi qu'au Centre sociétaire de Bonnevoie. Le président releva que les «Nouvelles de Bonnevoie» (NdB), dont l'Entente est l'éditeur, ont été distribuées quatre fois et profita de lancer un appel aux associations affiliées à l'Entente afin de donner un coup de main lors des prochaines distributions des NdB. Actuellement, 12 sociétés seulement participent à la distribution ainsi que M. Ernest *Brachmond*. F. *Thill* rappelle que ce dernier, bien que n'étant pas membre d'une société affiliée à l'Entente, distribue à lui seul plus de 2.800 exemplaires par

année ! Il souligna également que sans la collaboration des sociétés affiliées, qui nous soumettent régulièrement des articles, et sans l'aide des annonceurs, les NdB ne pourraient évidemment plus être produites. Afin de remercier les fidèles distributeurs(trices) bénévoles des NdB, l'Entente compte offrir une agape en leur honneur.

Jetant un regard vers le futur, le président annonça que l'Entente fêtera son 50<sup>ème</sup> anniversaire au courant de l'année, plus précisément entre le 25 et le 27 octobre 2002. A cette occasion, l'Entente éditera une brochure anniversaire qui reprendra entre autres des articles sur la genèse des sociétés affiliées à l'Entente. Pour la première fois depuis 1999, les traditionnelles festivités à l'occasion de la fête des mères auront à nouveau lieu la veille sur la place du Parc, précédées par un chœur exécuté à l'église de Bonnevoie par la «Chorale Ste-Cécile». Du samedi 7 au dimanche 8 décembre 2002, l'Entente organisera également la 8<sup>ème</sup> édition de la «Hobbyausstellung» au Centre culturel.

Les associations ont également été remerciées pour leurs activités dans le cadre de la vie associative sans oublier les sapeurs-pompiers de Bonnevoie ainsi que les responsables de la commune, MM. Guy *Wilmes*, Marco *Buffadini* et Christian *Liber*. Le président apprécie le fait que les «Editions Guy Binsfeld» continuent depuis des années à sponsoriser le calendrier culturel établi par l'Entente et qui paraît trois fois par année. Il remercia encore tous les membres du comité de l'Entente ainsi que ceux de la «Section Intérêts Locaux Bonnevoie», qui en dépit d'autres occupations sont restés fidèles à l'Entente. Il félicita les diverses associations sportives et culturelles pour le travail accompli durant l'année écoulée.



90

CALENDRIER DE LA  
PROCHAINE EDITION

N°

Clôture rédactionnelle: 10/08/2002  
Distribution: 23/08/2002

Le nombre de sociétés affiliées actuellement à l'Entente est de 36, donc inchangé par rapport à la dernière assemblée générale.

Le président Fernand *Thill* prend note qu'aucune nouvelle candidature n'a été présentée pour le comité de l'Entente ou pour le comité de la «Section Intérêts Locaux Bonnevoie» (SILB).

Patrick *Linden* présenta le rapport d'activité chronologique de l'Entente dont voici les principaux points. Le comité de l'Entente s'est rencontré 13 fois. Différentes manifestations furent organisées telles: l'ovation de la FMLB; la célébration à l'occasion de la fête des mères à l'église de Bonnevoie et sur la place Léon XIII, ensemble avec la Chorale Ste-Cécile et la FPH; un verre de l'amitié au café «Nouveau Beaulieu»; la «Journée de Commémoration Nationale»; la «Cérémonie au Monument aux Morts» à l'occasion de la Toussaint; un cours de premiers secours en collaboration avec les sapeurs-pompiers de Bonnevoie ainsi qu'une réception avec vin d'honneur lors de la remise des diplômes. L'Entente a également décidé de louer auprès de la société «VeriSign» depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2001 sur une durée de 10 ans, une nouvelle adresse Internet s'appelant [www.bonnevoie.info](http://www.bonnevoie.info) (ou [bonnevoie.info](http://bonnevoie.info)).

Le rapport de caisse fut présenté par le trésorier François *Koeller*. Un déficit d'environ 1.200 € est constaté pour l'année écoulée. La balance finale des comptes indique un solde positif. Les réviseurs de compte MM. René *Hilger* et Roger *Rock* (M. Pierre *Kehl* étant excusé) confirment la bonne gestion des comptes faite par notre trésorier. La décharge est donnée par acclamation au trésorier ainsi qu'au comité.

Les membres sortants du comité, M. Pierre *Capésius*, Mme Marianne *Feiereisen* et M. Fernand *Thill* sont réélus. Mme Margrit *Thill* démissionne du comité. Fernand *Thill* la remercie, au nom du comité, pour les longues années de coopération au sein du comité de l'Entente. Le comité de l'Entente se compose donc comme suit: Fernand THILL, *président*; Patrick LINDEN, *secrétaire*; François KOELLER, *trésorier*; Edmée BRENDEL, Pierre CAPESIUS, Albert FEIEREISEN, Marianne FEIEREISEN, François FREICHEL, François GAASCH, Marcel STEINMETZ, *membres*.

Nos deux réviseurs de compte M. René *Hilger* et M. Roger *Rock* sont d'accord pour reprendre leur charge l'année prochaine. Ne connaissant pas les intentions du réviseur de compte M. Pierre *Kehl*, M. René *Barthes* propose sa candidature au cas où M. Pierre *Kehl* se retirerait.

La cotisation annuelle reste inchangée à 30 €.

Patrick *Linden* présenta le rapport d'activité chronologique de la «Section Intérêts Locaux Bonnevoie» (SILB) dont voici les principaux points. Le comité de la SILB s'est rencontré 9 fois, 3 fois en tant que comité et 6 fois en tant que délégation dont 1 réunion avec les sapeurs-pompiers de Bonnevoie, 4 tables-rondes avec les responsables du «Foyer Ulysse», 1 réunion avec la CSV ainsi que 1 réunion avec la LSAP. Parmi les 12 interventions écrites adressées au bourgmestre, citons-en les aspects de quelques-unes: aménagement d'un passage protégé pour piétons dans la rue de Hespérange à la hauteur de l'église; ré-installation de l'arrêt du bus n° 4 dans la rue Sigismond; meilleure protection en cas de mauvais temps, à l'arrêt du bus municipal n° 3 dans la rue de Bonnevoie, à la hauteur de la «Klosterpârt» (face vitrée manquante); ramassage des seringues qui traînent le matin dans la cour de récréation de l'école Nic. Martha; aménagement d'une zone de stationnement supplémentaire dans la rue Pierre Krier, entre la rue de Bonnevoie et l'école de musique de la FMLB; instauration d'une zone 30 km/h entre le passage pour piétons de la rue de Hespérange, de la rue de Bonnevoie et du croisement

rue des Ardennes / rue Sigismond; aspect désolant du terrain vague sis aux abords de la maison 77, rue de Bonnevoie; situation désastreuse de la place du Parc; aménagement de deux passages pour piétons supplémentaires, un reliant les deux parties de la place Léon XIII et l'autre traversant la rue de Bonnevoie à partir de la place Léon XIII; état pitoyable de la maison 26, rue Pierre Krier;

Membres du comité de la «Section Intérêts Locaux» de l'Entente: Fernand THILL, *président*; Patrick LINDEN, *secrétaire*; Armand DREWS, Rita HERRMANN, François KOELLER, Pierre KRECKY, Luc MEYER, Marie-Josée ANGEL-SONTAG, Jos STOFFELS, Claude WOLWERT, *membres*.

Sous le point divers, M. Laurent *Mosar* prit la parole en esquissant les grands projets qui s'annoncent au sein de notre quartier tels que: le réaménagement de la place du Parc en 2004; la construction de 550 logements par la SNHBM dans la rue d'Itzig; les 100 logements prévus au Kaltreis; l'extension du LTB et l'établissement éventuel d'un «Cactus» sur le terrain adjacent; la création d'une zone de loisirs et de verdure ainsi qu'un terrain d'entraînement pour l'«Alliance 01» dans la rue Anatole France; l'actuel terrain «Aris» permettra l'agrandissement de l'école située dans la rue Demy Schlechter. M. *Mosar* annonça également que les toilettes à côté de l'église seraient réaménagées suite à une intervention de M. Théo *Stendebach*. Le foyer «Ulysse» aura dorénavant, entre autres, un assistant social supplémentaire de type «streetworker» à sa disposition, qui renforcera l'équipe sur place. En ce qui concerne la place du Parc, grande fut la surprise quand M. *Mosar* annonça qu'en dépit du fait qu'elle a retrouvé son aspect antérieur aux travaux de réaménagement du centre de Bonnevoie, il ne serait pas en mesure de nous promettre qu'elle ne serait plus utilisée comme dépôt lors de prochains travaux dans notre quartier.

En ce qui concerne la construction d'un parking souterrain prévu dans la rue des Ardennes, M. Ben *Fayot* ne croit pas que la possibilité d'acheter un emplacement puisse susciter un grand intérêt parmi les riverains. Il pense plutôt à une location des emplacements ainsi qu'à une mise à disposition gratuite - la nuit - pour les riverains. M. *Fayot* considère que dans le cadre du réaménagement de la place du Parc, un parking souterrain d'un étage devrait également être envisagé. Il critique la pénurie de locaux scolaires. En ce qui concerne les rotondes, la rotonde supérieure ne serait pas libérée avant 2005.

M. Jacques-Yves *Henckes* objecte qu'il faudrait contenir ce déchaînement de projets de construction. Dans ce cadre, il est d'accord avec M. *Fayot*, de ne pas autoriser l'implantation d'une grande surface à côté du LTB.

M. Théo *Stendebach* a fait le récapitulatif des problèmes résolus et non résolus du quartier et annonça à l'assemblée, que les élus locaux faisaient fonction d'ambassadeur en rapportant nos problèmes au niveau du conseil communal.

M. Jos *Felten* critiqua également l'infrastructure scolaire insuffisante. Il plaida pour la création d'un parking qui pourrait être utilisé par les participants aux messes et funérailles ou autres grands événements ainsi que par les commerçants.

M. René *Barthes* critique l'insalubrité de la place Léon XIII, dû aux déchets laissés sur place par les sans-logis.

Le président Fernand *Thill* remercia l'audience, clôtura l'assemblée et invita au «Pot de l'Entente».

*Le Président,*  
**Fernand Thill**

*Le Secrétaire,*  
**Patrick Linden**

# Entente des Sociétés de Bonnevoie

## GRAND CONCERT DE GALA

Nous avons le grand plaisir de vous informer qu'à l'occasion du 50<sup>ème</sup> anniversaire de l'«Entente des Sociétés de Bonnevoie», la

**«MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE»**  
**sous la direction du Major André Reichling**

se produira le vendredi, 25 octobre 2002 à 20.00 heures dans la salle des fêtes du Centre culturel de Bonnevoie, 2, rue des Ardennes. L'entrée sera gratuite ! Nous vous prions d'ores et déjà d'inscrire cet événement musical dans votre agenda.

*Le Président,*  
**Fernand Thill**

*Le Secrétaire,*  
**Patrick Linden**

## Hobbyausstellung 2002

Nous avons le grand plaisir de vous informer que nous organiserons cette année notre

**8<sup>ème</sup> édition de l'«EXPOSITION LOISIRS»**

du samedi 7 au dimanche 8 décembre 2002 au  
Centre culturel de Bonnevoie, 2, rue des Ardennes.

Afin de préparer convenablement cette exposition, il nous serait utile de savoir si vous avez l'intention d'y participer. Veuillez à cet effet faire part de votre participation jusqu'au

→ **15 septembre 2002**  
à Mme Edmée BRENDEL,  
1, rue M.-S. Beving,  
L-1234 Luxembourg (tél. : 48 41 08).

*Le Président,*  
**Fernand Thill**

*Le Secrétaire,*  
**Patrick Linden**

## Pharmacie de Bonnevoie

*Jean-Claude Ast*  
*pharmacien*



123, rue de Bonnevoie  
L-1261 Luxembourg  
**Tél.: 48 24 58**

## ZANUSSI

- Machines à laver
- Lave-Vaisselle
- Congélateurs
- Réfrigérateurs
- Cuisinières à Gaz
- Encastrables
- Séchoirs

## Electricité Schultz

50, avenue de la Liberté  
LUXEMBOURG

Flours - Plantes - Décorations - Bouquets de mariage  
Bouquets horoscope

## Flours Schosseler

Succ. Weiland-Schneider Karin

5, rue du Cimetière  
BONNEVOIE  
Tél. 48 37 09

130, rte de Trèves  
CENTS  
Tél. 43 41 98

Fax: 76 91 63

*Livraison à Domicile et Cliniques*

*Ouvert: MA-VE 9.00-18.30 SA 9.00-17.30 DI 9.00-12.30*

**Gerbes - Couronnes - Cimetière - Location Plantes  
Corbeilles - Flours séchées**

# Vélo-Club Pignon de Bonnevoie

## Informations utiles aux amis du vélo

La saison des «Rallyes» a débuté les 16 et 17 mars 2002, elle se terminera les 5 et 6 octobre 2002. Un calendrier complet des épreuves, édité par la F.S.C.L., sera distribué à chacun de nos cyclotouristes en début de saison.

Pour chaque sortie «cyclos» nos départs, place Jeanne d'Arc, sont prévus à savoir : le samedi à 14 heures et le dimanche matin à 8 heures 30 pour

les participants aux 50 kms et à 8 heures 45 pour ceux des 25 kms (sauf avis contraire).

Les enfants peuvent prendre part aux épreuves précitées à partir de l'âge de 10 ans accompagnés d'un adulte. Le code de la route est à respecter scrupuleusement. Chaque mois le secrétaire «cyclos» envoie à ceux-ci les épreuves prévues du mois à venir avec les parcours détaillés et les kilométrages respectifs (25 et 50 kms).

Le prix de la licence s'élève à 8 EUR. Un équipement comprenant une casquette, un tricot et une veste aux couleurs du club sont remis à chaque «cyclo» suivant les conditions internes du club. Amis du vélo, devenez cyclotouriste du club Pignon.

Notre épreuve «Rallye Norbert Huebsch-Unsen» aura lieu les 14 et 15 septembre 2002. Bonne route !

Le comité

Adresse du club: Mme Sylvie Dickes-Scheer,  
b.p. 39, L-3901 Mondercange.  
Tél. : 55 49 78 / Fax : 57 34 63.

## Cabinet de pédicure



Pédicure médicale uniquement au cabinet et sur rendez-vous (également après 18.00 heures)

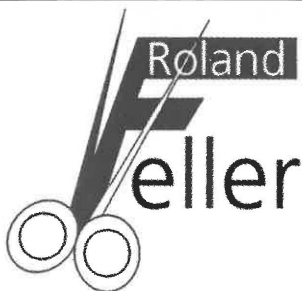
### Martine Péporté-Feltes

infirmière diplômée, pédicure médicale

20A, rue Xavier de Feller  
Luxembourg-Bonnevoie

☎ 29 90 43

**Roland Feller**



### Coiffure Masculine

12, rue de Hesperange  
L-1731 Bonnevoie  
Tel. 48 59 23

**TEXTILES MEYER**  
*couture et accessoires en mode*  
17, rue des Gaulois - L-1618 Bonnevoie - LUXEMBOURG  
Tél.: 48 91 81 - Fax: 48 31 99

Prendre soin de soie.

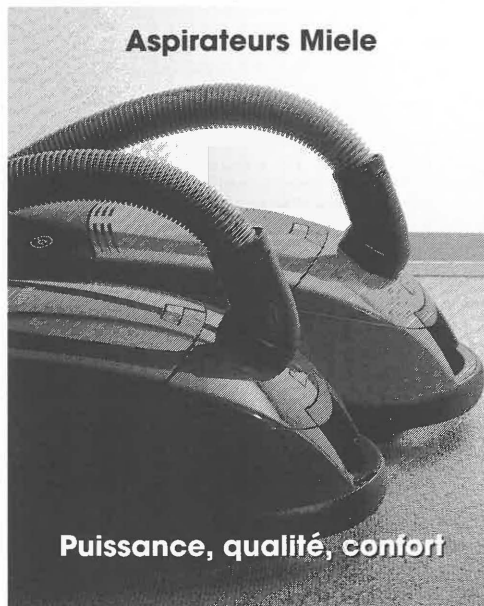


Nouveau programme soie.



Lave-vaisselle Miele  
Un résultat impeccable

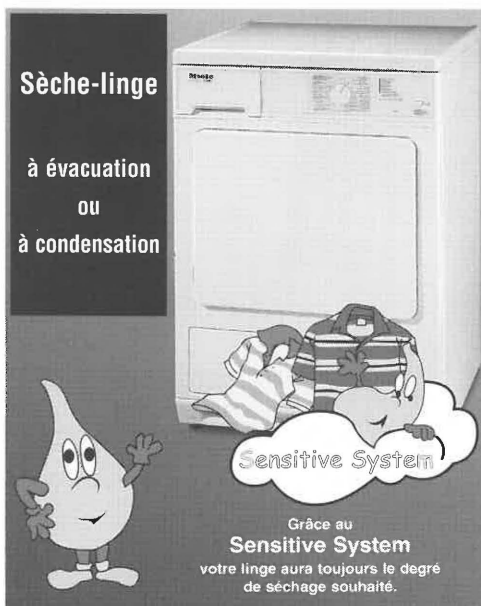
Aspirateurs Miele



Puissance, qualité, confort

Sèche-linge

à évacuation  
ou  
à condensation



Sensitive System

Grâce au  
Sensitive System  
votre linge aura toujours le degré  
de séchage souhaité.

**Mediapoint**

Multimedia & Electro

**Miele**

Mille fois mieux

Votre Spécialiste en: TV - Video - Hifi - GSM - Telecom - Electro

Horaires:

Lundi: 14h00 – 18h30

Mardi à Vendredi: 09h00 – 18h30

Samedi: 10h00 – 17h00

Revendeur agréé  
**MIELE**

Revendeur agréé  
**Mobilux**

- Service après-vente
- réparations toutes marques
- Livraison à domicile
- Service Photocopie
- Service développement photos
- Prochainement Informatique et Jeux videos

**Mediapoint** 7, rue Auguste Charles

E-mail: info@mediapoint.lu

Tél.: 26 09 44 68

L-1326 Luxembourg / Bonnevoie

Web: www.mediapoint.lu

Fax: 26 09 45 68

121, rue de Bonnevoile

**AVIS**

**AVIS**

**AVIS**

Pour mieux  
vous servir

nous  
changerons  
d'Adresse:

A partir  
du jeudi  
6 juin 2002

**Nouvelle  
Adresse**



**121, rue de Bonnevoile à Bonnevoile**  
(à côté de la Pharmacie)

Heures d'ouverture:  
Le lundi de 14.00 à 18.30 hrs  
Du mardi au vendredi  
de 9.00 à 12.30 et de 14.00 à 18.30 hrs  
Le samedi de 9.00 à 15.00 hrs

**OPTIQUE BICHEL**

**BONNEVOILE  
DUDELANGE  
DIFFERDANGE**

## Section Intérêts locaux Bonnevoie

### Question parlementaire N° 1556 du 4 mars 2002 de Monsieur le Député Théo Stendebach

«Il me revient qu'actuellement le Foyer Ulysse héberge autant de personnes que sa capacité d'accueil est largement dépassée. A mon avis, cette situation risque de compromettre une prise en charge adéquate des sans-abri.

Dans ce contexte, j'aimerais savoir :

Si Madame le Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse peut confirmer cet état de chose ?

Dans l'affirmative, est-ce que Madame le Ministre n'estime pas opportun de prévoir des foyers dans d'autres régions du pays afin de permettre un meilleur encadrement des sans-abri ? »

### Réponse de Madame la Ministre de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse

En réponse à la question parlementaire de Monsieur le Député Théo Stendebach, je peux lui confirmer que durant les mois d'hiver la demande d'accueil au foyer de personnes sans abri dépassait l'offre disponible.

Devant cette situation, le gouvernement avait décidé de prendre en charge les frais d'hébergement dans des pensions de famille des personnes ayant dû être logées provisoirement dans pareilles structures.

Actuellement la demande reste importante et le Foyer Ulysse affiche toujours complet.

Les problèmes soulevés par cette situation sont par-

faitement connus et le Ministère de la Famille a conclu une convention avec l'asbl Comité National de Défense Sociale pour l'acquisition et l'aménagement d'un foyer à Hautbellain, cette même association ouvrira en automne de cette année un foyer à Diekirch. Le Ministère de la Famille est également en train d'élaborer un projet pour une structure d'accueil pour adultes en détresse avec l'administration communale d'Ettelbrück.

Le Ministère de la Famille entamera prochainement des pourparlers en vue de la création de structures pour adultes en détresse dans le sud du pays.



## Centre culturel et d'Education populaire

Notre bibliothèque tient à votre disposition des trésors cachés:

En fait, sortant résolument de l'ordinaire, notre Centre a l'ambition d'acquérir des ouvrages critiques des problèmes qui secouent la société du monde actuel.

En plus, le stock des livres répond aux appétits variés des lecteurs

– de celles et de ceux qui n'entendent pas faire naufrage dans la mer déchaînée de la médiatisation,

– de celles et de ceux qui cherchent la tranquillité en compagnie de beaux livres de valeur (romans et essais)

– des enfants et ados qui aiment plonger dans le rêve et conquérir le monde.

Un appel ardent: Venez dans notre bibliothèque!!! Vous la trouverez au Centre culturel de Bonnevoie, 2, rue des Ardennes. L-1139 Luxembourg. Le prêt est assuré les mardis, mercredis et jeudis de 17 à 19 heures, Tél. 29 53 86

### GALERIE D'ART STEFFEN

MAGASIN DE PEINTURE ET DÉCOR DEPUIS 1952

24, rue Sigismond (coin rue des Ardennes en face de la piscine)  
L-2537 LUXEMBOURG BONNEVOIE

Tél.: 48 28 72 - Fax: 49 65 90

- ◆ Exposition permanente de tableaux d'art et d'aquarelles de peintres luxembourgeois
- ◆ Tous les articles pour les artistes
- ◆ Restauration de tableaux et de cadres
- ◆ Atelier d'encadrements
- ◆ Tapis, Tapis plain - Tapis de bain
- ◆ Tout pour la peinture



Mélangeur de couleurs  
de 360 000 colorantes

- ◆ laques
- ◆ latex
- ◆ peintures de façade
- ◆ lasures
- ◆ lasures colorées
- ◆ couleurs bio
- ◆ peintures à essuyé
- ◆ peintures acryliques
- ◆ e.t.c.



## Fanfare Municipale de Luxembourg-Bonnevoie Fanfare Prince Henri

Association sans but lucratif

### 80. Geburtstag von Hoffmann's Nickela

Vor geraumer Zeit feierte die Bouneweger Musek" im Rahmen des diesjährigen "Just Music" den 80. Geburtstag von ihrem ältesten und bestbekanntesten Musikanten, und langjährigem Sous-Chef, nämlich von "Hoffmann's Nickela".

Aussergewöhnlich an diesem hohem Geburtstag ist die Tatsache, dass der Jubilar sieben Jahrzehnte seines Lebens als aktiver Musikant in der "Bouneweger Musek" aktiv war und noch weiterhin ist.

Sein unermüdlicher Einsatz gilt als unangefochtenes Vorbild für die Jugend und diejenigen die sich noch genau so voller Tatendrang fühlen wie der Jubilar. Seine Freunde und Bekannte wissen mit welchem aufrichtigem Ernst und Einsatz er sein Leben der Musik gewidmet hat. Doch nicht nur in Bouneweg ist Hoffmann's Nickela aktiv. Sämtliche städtischen Musikgesellschaften und recht viele Musikgesellschaften aus dem ganzen Land haben oft und gerne auf seinen guten Willen und sein musikalisches Talent zurückgegriffen.

Wie viele Musikschüler bei ihm zum Unterricht gegangen sind, weiss er wohl kaum selber zu sagen. Jedenfalls hatten sich recht viele von ihnen zu den beiden Abenden eingefunden, an welchen Nickela

von seiner Fanfare geehrt wurde. An beiden Abenden konnten sie sich an der Frische und an der Begeisterung des Jubilars erfreuen, als sie hören und sehen konnten wie er, so zu sagen das Stück "Come Back To Sorrento" von Ernesto de Curtis, dem Publikum, so zusagen, als Geburtstagsgeschenk vortrug.

Unter den zahlreichen Glückwünschen und Geschenken welche dem Jubilar bei dieser Gelegenheit übermittelt wurden, sei besonders der "Ordre européen du mérite musical", im Rang eines Offiziers, hervorgehoben, welcher ihm seitens der UGDA überreicht wurde.

An dieser Stelle wünscht der Verwaltungsrat dem Jubilar noch viele weitere glückliche und gesunde Jahre im Kreise seiner "Musék".

Der Verwaltungsrat der "Bouneweger Musek" möchte darauf hinweisen, dass noch etliche Exemplare des "Gëlle Buch vun der Bouneweger Musek" vorhanden sind. Interessenten können dieses interessante Werk bestellen durch Überweisung von 57,05E auf das PostscheckkontoNr.: 19866-78 der Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie, mit dem Vermerk "Gëllent Buch".

### BONNEVOIE RHAPSODIC OUVERTURE

Neue CD der Fanfare Municipale Luxembourg-Bonneweg

Seit geraumer Zeit hat die Bonneweger Musikgesellschaft eine neue CD herausgebracht. Diese CD zeichnet sich dadurch aus, dass sie sich nicht auf ein einzelnes Konzert beschränkt, sondern sie erlaubt einen Rückblick über das musikalische Schaffen der Gesellschaft seit dem Jahr 1998 bis 2001. Die musikalische Leitung liegt in den Händen von Claude Weber.

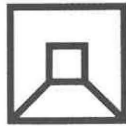
Die beiden ersten Werke sind Lifeaufnahmen (wie allerdings alle andern 8 Stücke welche die CD beinhaltet) vom Galakonzert bei Gelegenheit des 100 Jährigen Wiegenfestes der "Bouneweger Musék" und zwar "Jubilee Overture" von Philippe Sparke, gefolgt von der "Bonnevoie Rhapsodic Overture", eigens komponiert für die Gesellschaft von André Waignein. Ein weiteres Werk, die "Toccatà in D minor" von J.S. Bach, arrangiert von Ray Farr, kam ebenfalls zur Aufführung bei dieser Gelegenheit.

"Riverdance" von Bill Whelan, arrangiert von Hans Berkers stammt vom Galakonzert aus dem Jahr 2000, während die Komposition "Songs oth the Wizz" von Quincy Jones, arrangiert von Peter Kleine Schaars an das Frühjahrskonzert Just Music 2000 erinnert.

"Procession to the Minster" von Richard Wagner sowie der "Florentiner Marsch" von Julius Fucik erinnern musikalisch an das Galakonzert vom vergangenen Jahr. Höhepunkt desselben Jahres war zweifelsohne die Teilnahme der Musikgesellschaft am nationalen UGDA Musikwettbewerb. Tintagel Castle" von Léon Vliex hiess das Pflichtstück welches mit 57 von 60 möglichen Punkten bewertet wurde, gleichbedeutend mit einem Grand Premier Prix.

Beschaffen kann man sich diese CD durch überweisen von 12€ (2€ Porto inbegriffen) auf das CCPL No.: 19866-78 der Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie.





# KASEMATTENTHEATER

KASEMATTENTHEATER



Für unser Sommerprogramm 2002 haben wir eine moderne Komödie mit vier Personen, humorvoll unterhaltend, zur Uraufführung ausgewählt:

Arnold Fabricius ist eine einstige, inzwischen längst vergessene Kulturgröße, hoffnungslos überholt, aber unermüdlich am eigenen welken Ruhm zehrend.

Weil sie nicht daran vorbeikommt, schickt die ihm nahestehende Tageszeitung einen jungen, unerfahrenen Journalisten um zu Fabricius' 70. Geburtstag ein Pflichtinterview mit ihm zu machen.

Tonia Valentinova, Ehefrau von Fabricius, eine frühere Schauspielerin, wittert eine Chance, wieder ins Gespräch

zu kommen, und so liefert sich das Ehepaar wahre Machtkämpfe um sich gegenseitig auszutrixen und das größte Stück vom Interview-Kuchen zu ergattern.

Trixi, ein Kind unserer Zeit, obwohl sie von nichts eine Ahnung hat, mischt sich fleißig bei jeder Gelegenheit ein.

**Es spielen:** Christine Reinhold, Nadine Entringer, Stefan Born, Sascha Migge.

**Regie:** Dieter Peust

Vorstellungen sind am 3. 5. 6. 9. 10. 12. 13. 16. 17. und 19. Juli 2002 um 20.00 Uhr im Saal Tun Deutsch in Luxemburg-Bonneweg.

Kartenvorbestellung ab sofort: Tel. 291 281 (Anrufbeantworter)

Eintrittspreise: Erwachsene 12,00 € - Jugendliche 7,50 €

Durch Überweisen eines Mitgliedsbeitrages ab 12,40 € auf unser Postscheckkonto 34543-11, können sie unser Theater unterstützen. Sie werden dann rechtzeitig über unsere Veranstaltungen schriftlich in Kenntnis gesetzt.



Wagener-Hallé  
SARL

Blanchisserie - nett à sec

## Votre garde-robe au prix unique

### 3,97 Euro

Sauf soie, cuir, fourrures, anoraks, fourrés, cérémonie, lin, coton, popeline, imper

Nous nettoyons ou lavons pour vos rideaux, stores, couvertures, duvets, coussins de soleil, etc.

Nos adresses à Bonnevoie:

Galerie Coopérative, 4, rue Pierre Hentges  
Rue de l'Égalité No 1

Tél. 29 59 21  
Tél. 40 63 41

# Hämmelsmarsch

2002

D'Bouneweger Musek seet lech alleguer villmols Merci fir Är Ennerstetzung a musikalischen Interessi während denen vergangene Méint. Elo erhofft sie sech e leschten Effort vun lech virun der Sommervakanz. Sie kënn déi Kéier bis bei lech, virun ärt Haus oder Appartement.

Sie schellt esouguer an huet dobäi en heemeleche Wonsch, nämlech datt Dir si nach eng weider Kéier finanziell ennerstetzt an dat bei Geleénheet vum Hämmelsmarsch 2002.

D'Musikantinnen an d'Musikanten zesummen mat dem Verwaltungsrat hoffen datt Dir weider esou generäis mat dem Euro sid ewäi mat den Frangen an esou dozou bäisteiert datt Dir nach oft vun Ärer Musek wäert héieren siew dat heibaussen am Bouneweger Quartier, am Centre Culturel oder soss enzwousch.

Mir wönschen lech e puer flott Kirmesdeeg. Bis geschwönn.

Dir könnt Är Ennerstetzung oni problém op den C.C.P.L. 19866-78 iwerweisen wann Dir net doheem sitt. Villmols merci am Viraus.

(Kleng Changementer vum Programm sin méiglech).

Freidesowes / vendredi soir 12.07: .....Quartier Kierfecht (cimetièr) + Howald  
Samschdesmueres / samedi matin: 13.07: .....Läschte Steiwer + Zentrum (Centre)  
Samschdesnomëttes / samedi après-midi: 13.07: .....Bongesch Gewaan (Nord)  
Sonndesmueres / dimanche matin: 14.07: .....Kaltreis + Hämmersäit (coté Hamrn)

La «Bouneweger Musek» vous remercie cordialement pour le soutien financier et l'intérêt Musical dont vous avez témoigné envers elle ces derniers mois. Elle espère pouvoir compter une fois de plus sur votre solidarité avant les vacances d'été. Mais cette fois-ci elle se déplace même jusque chez vous.

Elle sonne à votre porte tout en espérant que vous lui accordiez un soutien financier supplémentaire à l'occasion du traditionnel «Hämmelsmarsch» édition 2002.

Les musiciennes, musiciens ensemble avec le conseil d'administration misent sur votre générosité cette fois-ci en EURO, qui leur permettra de poursuivre leurs activités musicales tant à travers les rues de Bonnevoie qu'au Centre Culturel ou ailleurs.

La Fanfare vous souhaite un bon week-end de «Kirmes» et à bientôt.

En cas de votre absence lors du passage des musiciens, il vous est loisible de verser votre soutien au C.C.P.L. 19866-78 de la Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie. Merci d'avance de votre soutien.

(Des petits changements du programme seront possible).



## BONNEVOIE

Opticien diplômé  
agrégé par l'union des caisses de maladie

110, rue de Bonnevoie – L-1261 LUXEMBOURG  
Tél. 48 87 31 – Fax 48 87 30

### Lunettes

*Vous trouverez des lunettes pour tous les âges,  
tous les goûts ainsi que pour toutes les bourses*

### Lentilles de contact

### Appareils auditifs (Hörgeräte)

Lundi de 13 à 18 h. / Mardi au vendredi de 9 à 18 h.  
Samedi de 9 à 12 h. et de 14 à 17 h. **Facilités de parking**



## Conservatoire de musique de la Ville de Luxembourg

### Cours de musique à Bonnevoie

Les INSCRIPTIONS auront lieu dans la Salle de Musique de la Fanfare Municipale de Bonnevoie 29, rue Pierre Krier

- mardi 9 juillet de 14 à 16 heures
- jeudi 11 juillet de 14 à 16 heures

Prix des cours par an, facturé semestriellement par les services communaux. Des remises seront accordées aux familles dont plusieurs enfants à charge suivent des cours de musique.

### Musikkurse in Bonneweg

Die Einschreibungen finden im Musiksaal der Fanfare Municipale de Bonnevoie 29, rue Pierre Krier statt, am:

- Dienstag, den 9. Juli von 14 bis 16 Uhr
- Donnerstag, den 11. Juli von 14 bis 16 Uhr

Die Preise werden Semestriell von der Gemeindeverwaltung aus verrechnet. Abzüge werden für Familien mit mehreren Musik studierenden Kindern gestattet.

**Kauft bei unseren Inserenten!**

# Denkmaleinweihung in Bonneweg

Vor 80 Jahren

Vor genau 80 Jahren, am 18. Juni 1922, wurde auf dem Friedhof Bonneweg für die im ersten Weltkrieg 1914 - 1918 geforderten Todesopfer Bonnewegs und die auf den französischen Schlachtfeldern gefallenen Legionäre der früheren Gemeinde Hollerich-Bonneweg feierlich ein Ehrenmal eingeweiht. Dieses wichtige Erinnerungsdatum in der Geschichte unserer Ortschaft möge Anlass sein, in kurzen Zügen von der Entstehung und der eindrucksvollen Denkmaleinweihung zu berichten.

Bei einem Fliegerangriff auf die Bahnhofsanlagen Luxemburgs waren am Gründonnerstag, dem 28. März 1918, kurz nach 12 Uhr mittags, innerhalb von ein paar Sekunden siebzehn schwere Bomben hauptsächlich über Bonneweg-Nord gestreut worden. Dabei gab es zehn Tote und elf Verwundete. Neun Tage später, und zwar am Freitag nach Ostern dem 5. April 1918, fast genau um dieselbe Tageszeit, erfolgte ein nicht weniger tragischer Angriff englischer Flieger, wobei auf Bonneweg siebzehn schwerkalibrige Bomben abgeworfen wurden, die fünf Personen töteten und acht verwundeten.

Während des ersten Weltkrieges waren ausserdem an die 3600 Luxemburger Freiwillige in eines der drei Regimenter der Fremdenlegion eingereiht worden. Unter den Gefallenen, welche in den ruhmreichen Schlachten vom 9. Mai 1915 bei Arras sowie am 28. April 1918 unweit von Amiens den Heldentod fanden, waren auch 13 Legionäre aus Bonneweg-Hollerich. Beide Ortschaften bildeten bekanntlich bis 1920 eine Sektion der früheren Gemeinde Hollerich. Heute erinnert noch, gemäss Gemeinderatsbeschluss vom 16. Mai 1925, die unweit des Bonneweger Friedhofs gelegene Strasse "rue des Légionnaires" an die Legionäre, die sich freiwillig unter die französischen Fahnen stellten.

Im März 1919 versammelten sich in Bonneweg ein paar Männer, die den Zeitpunkt für gekommen hielten, das Andenken an ihre unglücklichen und unschuldigen Mitbürger, die aus ihrer Mitte von Fliegerbomben getötet wurden, durch eine Gedenktafel der Nachwelt zu erhalten. Aus dieser schönen Idee erwuchs dann allmählich die Frage eines würdigen Gedenksteinens, der als ein Symbol der Liebe und Verehrung der gesamten Einwohnerschaft für die Fliegeropfer und die auf dem Felde der Ehre unter französischer Fahne gefallenen Söhne der früheren Gemeinde Hollerich-Bonneweg gelten sollte. Die Initiative zur Errichtung eines Ehrenmals für die Opfer Bonnewegs war von dem langjährigen Präsidenten der Bonneweger Fanfare Municipale Nik. Oberweis ausgegangen, dessen Vorschlag in die Gründung eines Organisationskomitees mündete. Das Ehrenkomitee setzte sich zusammen u.a. aus dem Ehrenpräsidenten Gaston Diderich, damaligem Bürgermeister von Gross-Luxemburg, den Abgeordneten und Gemeinderatsmitgliedern der früheren Gemeinde Hollerich sowie den Präsidenten der verschiedenen Ortsvereine und stand unter dem Vorsitz von dem damaligen Präsidenten der Bonneweger Fanfare, Herr Jos Gallé, während Herr Nik. Oberweis das Amt des Schriftführers ausübte.

Trotz vieler Bemühungen konnte zunächst kein geeigneter Platz für die Verwirklichung des Vorhabens gefunden werden. Eine Möglichkeit zur Errichtung eines "Monument du Souvenir" bot sich schliesslich auf dem neuen Teil des Bonneweger Friedhofs, welcher in den Jahren 1921 und 1922 nach Osten und nach Norden bedeutend vergrössert, und am 30. Juli 1922 feierlich eingeseignet wurde. Um die zur Errichtung eines "Monument aux Morts" notwendigen finanziellen Mittel einzubringen, führten Freiwillige eine Hauskollekte bei der hiesigen Bevölkerung durch. Das Monument selbst, ein Granitobelisk dessen Fassadenfläche mit einem Kreuz und einem Palmzweig geschmückt ist, erhebt sich auf einem breiten Sockel, welches links die Namen der gefallenen Legionäre und rechts jene der Fliegeropfer trägt.

Die feierliche Einweihung des Denkmals fand am Sonntagnachmittag, dem 18. Juni 1922 statt. Gegen 15.30 Uhr bewegte sich der Festzug, an dem S.K.H. Prinz Félix, die diplomatischen Gesandten Frankreichs, Belgiens, Italiens, der amerikanische Konsul, die Regierung, mehrere

Abgeordnete, der Stadtrat von Gross-Luxemburg sowie sämtliche Vereine der früheren Gemeinde Hollerich teilnahmen, vom Schulgebäude Bonneweg-Nord durch die mit Tannengrün geschmückten Hauptstrassen Bonnewegs zum Friedhof. Tausende von Zuschauern säumten in andachtsvoller Stille den Weg zu beiden Seiten ein.

Der Platz um das Denkmal auf dem Kirchhof, zu dessen beiden Seiten französische Chasseurs und ein Peloton luxemburger Soldaten die Ehrenwache bildeten, war mit Fahnenmasten abgesteckt. Der erste Teil der Feier war eine Trauerzeremonie, in deren Verlauf Bischof Petrus Nommesch die kirchliche Einsegnung vornahm, während die vereinigten Chöre der früheren Gemeinde Hollerich den gesanglichen Teil übernahmen. Festreden wurden anschliessend gehalten von Herrn Jos. Gallé, Präsident des Organisationsvorstandes, vom damaligen Bürgermeister von Gross-Luxemburg Herr Gaston Diderich, vom französischen Kommandanten Herr Croiset sowie vom damaligen Staatsminister Emile Reuter während Herr Gust. Simon, Professor am städtischen Musikkonservatorium, in dezenter Weise von der "Fanfare Municipale de Bonnevoie" begleitet, die "Hymne aux Morts pour la Patrie" vortrug. Jahrzehntelang erhob sich auf dem unteren Teil des damals neuangelegten Friedhofs das Ehrenmal für die Opfer des ersten Weltkrieges, bevor es im Jahre 1957 auf Betreiben der Bonneweger "Entende des Sociétés", die im April 1952 aus der Taufe gehoben und im Herbst dieses Jahres das 50 jährige Jubiläum ihrer Gründung begeht, mit dem seit 1945 bestehenden Monument für die Opfer des zweiten Weltkrieges zu einem einzigen vereinigt wurde, worüber wir in einem nächsten Artikel Näheres erfahren werden.

Claude Wolwert

## Du nouveau à Bonnevoie

au 25, rue Félix Blochausen

## Le Beaulieu vous propose:

**Au petit déjeuner:** Son café croissant à 1,50 €

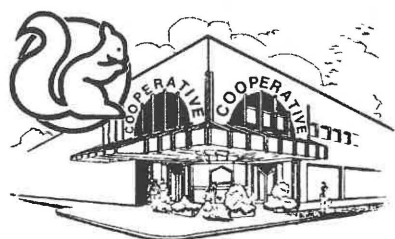
**A midi:** Son menu du jour à 8 €

**Sinon:** sa petite restauration

**N'hésitez pas à venir le découvrir tous les jours de 11h30 à 14h.**

**Ambiance conviviale assurée**

**Pour toute réservation, tél. 48 73 51**



# d'KOOPERATIV BOUNEWEG

offréiert fir d'Bouneweger Kiirmeswoch vum **09. bis 13. Juli 2002.**

<b>CHAMPAGNE</b> Pommery, brut	NET bout. 0,75	<b>20,90 €</b>
<b>CHAMPAGNE</b> Petitjean-Liégré, Grand cru	NET bout. 0,75	<b>13,00 €</b>
<b>BERNARD MASSARD</b> cuvée de l'Ecusson blanc ou rosé	NET bout. 0,75	<b>6,80 €</b>
<b>GALES</b> Crémant Héritage brut	NET bout. 0,75	<b>7,40 €</b>
<b>POLL FABAIRE</b> Crémant, cuvée brut ou 1/2 sec	NET bout. 0,75	<b>6,20 €</b>
<b>GRAO DAO VASCO</b> vin rouge portugais	bout. 0,75	<b>2,65 €</b>
<b>MATEUS</b> vin rosé portugais	bout. 0,75	<b>2,99 €</b>
<b>PINOT BLANC</b> Gr. 1 <sup>er</sup> cru, Wormeldange Mohrberg 1998	bout. 0,75	<b>5,30 €</b>
<b>PINOT NOIR ROSE 2000</b> Château Ed. de la Fontaine	bout. 0,75	<b>6,25 €</b>
<b>CAMPARI BITTER</b> Apéritif 25% Vol.	NET bout. 1 l	<b>9,89 €</b>
<b>BIERE MOUSEL PILS</b>	boîte 0,50	<b>0,65 €</b>
<b>KAFFEE MELITTA AUSLESE</b> , vacc. 500 g.	Paquet	<b>1,99 €</b>
<b>LUXLAIT</b> Crème épaisse	400 gr	<b>1,75 €</b>
<b>ESKIMO</b> Glace, Fine Crème, différentes sortes	1000 ml	<b>2,70 €</b>
<b>HUILE MAZOLA</b>	le litre	<b>2,55 €</b>
<b>OLA CARTE D'OR</b> Glace, toutes sortes	le litre	<b>3,50 €</b>
<b>CALAMAR À LA ROMANA</b> , surgelés	500 gr	<b>2,65 €</b>
<b>APPENZELLER</b> fromage à la découpe	100 gr	<b>1,10 €</b>
<b>JUS PUNICA</b> toutes sortes	bout. 1 l + Vidange	<b>0,92 €</b>
<b>POMMES FRITES IGLO</b> ,	sachet 1,5 kg	<b>2,30 €</b>
<b>AUS EISER METZLEREI:</b> <b>POITRINE DE VEAU FARCI</b>	le kg	<b>9,30 €</b>
<b>ROTI DE DINDE FARCI</b>	le kg	<b>7,30 €</b>
<b>FILET DE PORC DESOSSE</b>	le kg	<b>9,20 €</b>
<b>JAMBON CRU ROYAL</b>	le kg	<b>23,50 €</b>
<b>BAUERENHAM GEKACHT</b>	le kg	<b>16,90 €</b>

An op dëse Präisser nach Är Ristourne am Enn vum Joer, ausser op den "PRIX NET".